

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przybyłem do Jerozolimy i rozeznałem się w niegodziwości, którą popełnił Eliaszb dla (korzyści) Tobiasza przez urządzenie mu komnaty na dziedzińcu domu Bożego,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc przybyłem do Jerozolimy i rozeznałem się w sprawie tej niegodziwości, którą popełnił Eliaszb, urządzając Tobiaszowi komnatę na dziedzińcu domu Bożego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przybyłem do Jerozolimy, dowiedziałem się o występku, którego dopuścił się Eliaszb na korzyść Tobiasza — o tym, że przygotował dla niego komnatę w dziedzińcach domu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdm przyszedł do Jeruzalemu, wyrozumiałem to złe, które uczynił Elijasyb kwoli Tobijaszowi, iż mu zbudował gmach w sieniach domu Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyjechałem do Jeruzalem, i wyrozumiałem złość, którą był uczynił Eliasib Tobiaszowi, że mu zbudował skarb w sieniach domu Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przybyłem do Jerozolimy, spostrzegłem występku, który popełnił Eliaszb na korzyść Tobiasza przez urządzenie dla niego komnaty na dziedzińcach domu Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przybyłem do Jeruzalemu i dowiedziałem się o występku, jaki popełnił Eliaszb na korzyść Tobiasza, że urządził dla niego komnatę na dziedzińcu domu Bożego
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przybyłem do Jerozolimy, uświadomiłem sobie zło, jakie popełnił Eliaszb, urządzając dla Tobiasza mieszkanie przy dziedzińcach domu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przybyłem do Jerozolimy, dowiedziałem się o występku, którego dopuścił się Eliaszb na korzyść Tobiasza, przygotowując dla niego mieszkanie na dziedzińcu domu Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy powróciłem do Jeruzalem, stwierdziłem, że Eljaszb dopuścił się przestępstwa w stosunku do Tobijji, urządzając mu komnatę w przedsionku Świątyni Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прийшов до Єрусалиму. І я зрозумів зло, яке зробив Еліясів для Товії, щоб зробити йому скарбницю в дворі божого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przybyłem do Jerusalaïm, zrozumiałem to zło, które Eliaszb uczynił Tobji; że zbudował mu gmach na dziedzińcach Domu Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przybyłem wtedy do Jerozolimy i zauważyłem zło, którego Eliaszb dopuścił się w związku z Tobiaszem, urządzając dla niego salę na dziedzińcu domu

			prawdziwego Boga.
--	--	--	-------------------